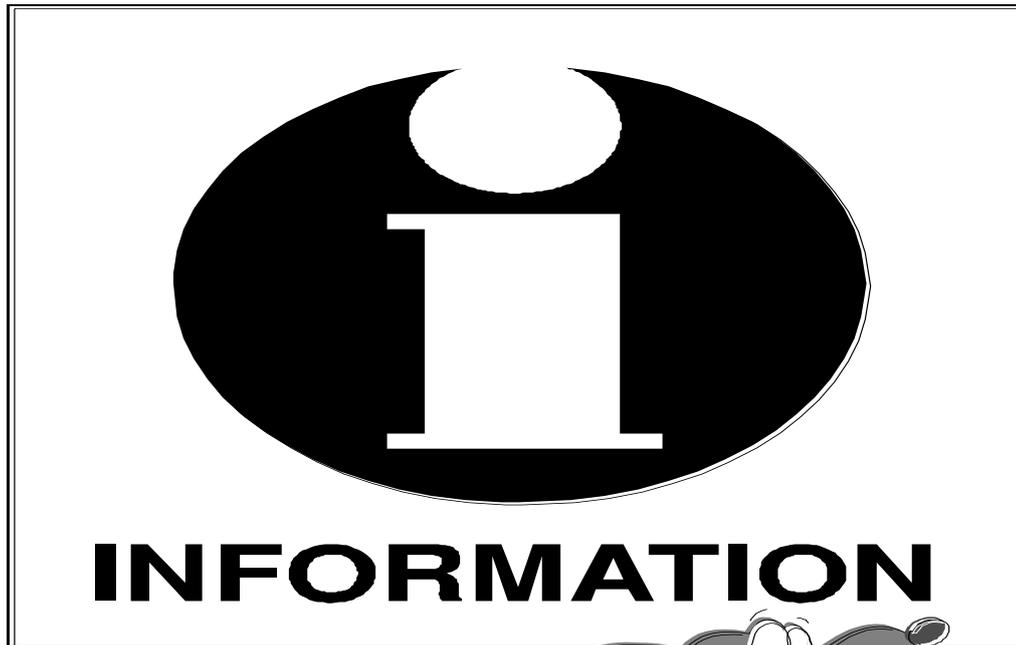
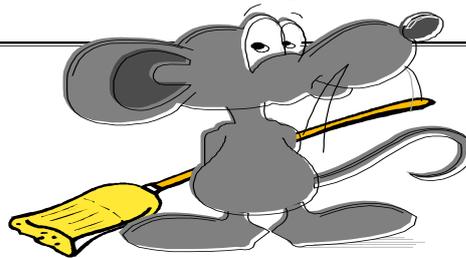


JÄGER-PUTZMAUS®

Réalisation 2010



Nouveau!
Maintenant avec
piston en inox ou
titane



Attention!

A LIRE IMPERATIVEMENT AVANT LA MISE EN SERVICE

! INFORMATIONS VIDEO !

sur www.putzmaus.com

(sur internet voir sous :vidéo de travail)

Avant tout, mettre en évidence les informations de la page 9 dans la rubrique mode d'emploi (livré avec film protecteur)

PUTZMAUS® Headquarters

THE LEADER IN TUBE, PIPE AND HOSE-CLEANING DEVICES

A-8143 Graz/ Dobl, Liebochstraße 29

Tel.: 0043(0)3136/54906-0, Fax-Dw.: 14

Kundendienst- Hotline: 0664/ 3328133

office@putzmaus.at, www.putzmaus.com

JÄGER-PUTZMAUS®

VEUILLEZ RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE !



Dans votre propre intérêt, nous vous recommandons de porter l'équipement de sécurité fourni lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® et de le remplacer en cas d'usure !

À l'ouverture des clapets de l'échangeur, des poussières fines (cendres, suie, etc) peuvent s'échapper, même lorsque le ventilateur extracteur est en marche. L'inhalation de telles poussières peut gravement nuire à votre système respiratoire.

Portez donc un masque de protection lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® !

Il convient également de protéger vos yeux. La PUTZMAUS® est un appareil de nettoyage fonctionnant à l'air comprimé et les éventuelles particules de suie ou de carbone en suspension peuvent endommager vos yeux.

Portez donc des lunettes de protection lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® !

La PUTZMAUS® émet un certain nombre de décibels en fonctionnement.

Protégez donc votre ouïe lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® !

Protégez vos mains en général et surtout quand vous insérez la PUTZMAUS® dans un tube.

Portez donc des gants de protection lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® !

JÄGER-PUTZMAUS®

Généralités

La JÄGER-PUTZMAUS® a été développée pour faciliter et accélérer l'entretien des chaudières, notamment celles de grande taille, mais également pour vous proposer un nettoyage de meilleure qualité.

Le coffret standard contient 1 pistolet PUTZMAUS® et ses accessoires standards. Si vous êtes équipé d'une grosse chaudière, vous pouvez raccorder jusqu'à 3 pièces au groupe d'entretien préventif, mais vous devrez mettre à disposition un débit suffisant d'air comprimé. La durée du nettoyage est sensiblement plus courte si vous utilisez plusieurs souris de nettoyage.

La PUTZMAUS® nécessite de l'air comprimé propre d'une pression de **8 bar** et d'un débit d'environ **180 l/min** (PUTZMAUS® X Large env. **280 l/min**).

Vous n'obtiendrez pas de meilleurs résultats avec une pression plus importante ; au contraire, votre PUTZMAUS® ou les brosses s'useront plus rapidement !

Mise en service

Lorsque vous assemblez la PUTZMAUS®, déposez une goutte de l'huile fournie au niveau de chaque composant mobile. Il s'agit d'une huile neutre spécialement adaptée à l'air comprimé. Vous ne devez pas utiliser d'huiles lubrifiantes traditionnelles, puisqu'elles peuvent ronger les joints d'étanchéité (Joint torique **4.1** et **4.2**). Lorsque vous vissez la tête **1.0** à la carcasse **4.0**, de même que la carcasse **4.0** au capuchon de la carcasse **8**, vous devez bien les visser manuellement. Il en va de même lors du montage des brosses. (Piston adaptateur **7.0** et Brosse **9**). **Vous devez contrôler que ces pièces sont toujours bien en place pendant le fonctionnement !**

Après le montage, remplissez de moitié environ le groupe d'entretien préventif "Huile" avec l'huile spéciale et choisissez une pression adéquate pour le détendeur (env. 8 bar). (Consultez le mode d'emploi du groupe d'entretien préventif.) Raccordez ensuite la conduite d'air comprimé normale au compresseur ou au groupe d'entretien préventif. Nous vous conseillons d'installer le groupe d'entretien préventif à proximité de la chaudière pour éviter d'avoir à commander un tuyau de raccordement plus long.

Branchez ensuite une extrémité de la conduite d'air comprimé haute température au groupe d'entretien préventif et l'autre extrémité à la PUTZMAUS®.

JÄGER-PUTZMAUS®

Nettoyage de la chaudière

La fréquence de nettoyage dépend de plusieurs facteurs : type et humidité des combustibles et charge de la chaudière.

Une chaudière biomasse alimentée en écorces humides et dont la charge est souvent faible s'encrassera énormément, contrairement à une chaudière où vous brûlez des plaquettes industrielles sèches et fines souvent à pleine charge.

Sur la base de notre expérience, nous vous conseillons d'effectuer en moyenne un nettoyage toutes les 500 heures d'exploitation environ, ce qui correspond à peu près à 3 semaines.

Cet intervalle de temps peut toutefois varier en fonction des paramètres évoqués ci-dessus.

Des tubes encrassés réduisent la puissance de votre chaudière et augmentent la consommation de combustibles. De plus, vous réduisez sensiblement la durée de vie de votre échangeur !

La PUTZMAUS® en fonctionnement

Placez la PUTZMAUS® dans l'alignement du tube et actionnez le levier de démarrage (1.1). L'appareil avancera automatiquement dans le tube de l'échangeur jusqu'à ce que la brosse (9) ressorte complètement à l'autre extrémité du tube. A ce stade, l'appareil sera toujours en marche, mais n'avancera plus, étant donné que la brosse ne se trouve plus dans le tube. **Dans ce cas, vous ne devez pas continuer à pousser l'appareil au moyen d'un quelconque objet, puisque la PUTZMAUS® risque de sortir du tube et de tomber dans le fond arrière de la chaudière.** Il vous suffit de tirer légèrement sur la conduite d'air comprimé résistante à la chaleur pour répéter le processus en sens inverse. Puis l'appareil s'arrête et s'éteint automatiquement. Lorsque vous retirez la PUTZMAUS® du tube nettoyé, vous devez impérativement redescendre le levier de démarrage, sinon vous risquez d'endommager inutilement la brosse.

La PUTZMAUS® est particulièrement adaptée aux tubes très cokéfiés (avec la brosse de réparation), mais également aux tubes emplis naturellement de cendres.

Si les tubes de l'échangeur sont déjà très bouchés, nous vous recommandons de les dégraisser grossièrement avant le passage de la PUTZMAUS® à l'aide d'une brosse traditionnelle (éventuellement aussi avec notre brosse de réparation) ou d'un aspirateur industriel.

JÄGER-PUTZMAUS®

Attention aux brosses de votre PUTZMAUS®

Contrairement aux autres systèmes de nettoyage, les brosses de nettoyage de la PUTZMAUS® ne sont pas conçues pour dégager d'éventuels résidus dans les tubes de l'échangeur. Les frais de réparation de la chaudière en cas de corrosion et d'encrassage ou ceux liés à l'achat d'un système de nettoyage mécanique radical sont nettement plus élevés que l'utilisation régulière de nouvelles brosses PUTZMAUS®.

Accessoires spéciaux :

Sur demande, nous pouvons vous livrer une "brosse de réparation" pour des tubes de fumées très encrassés. Utilisez cette brosse dure uniquement à la première mise en service, puis utilisez régulièrement exclusivement les brosses douces pour préserver votre chaudière.

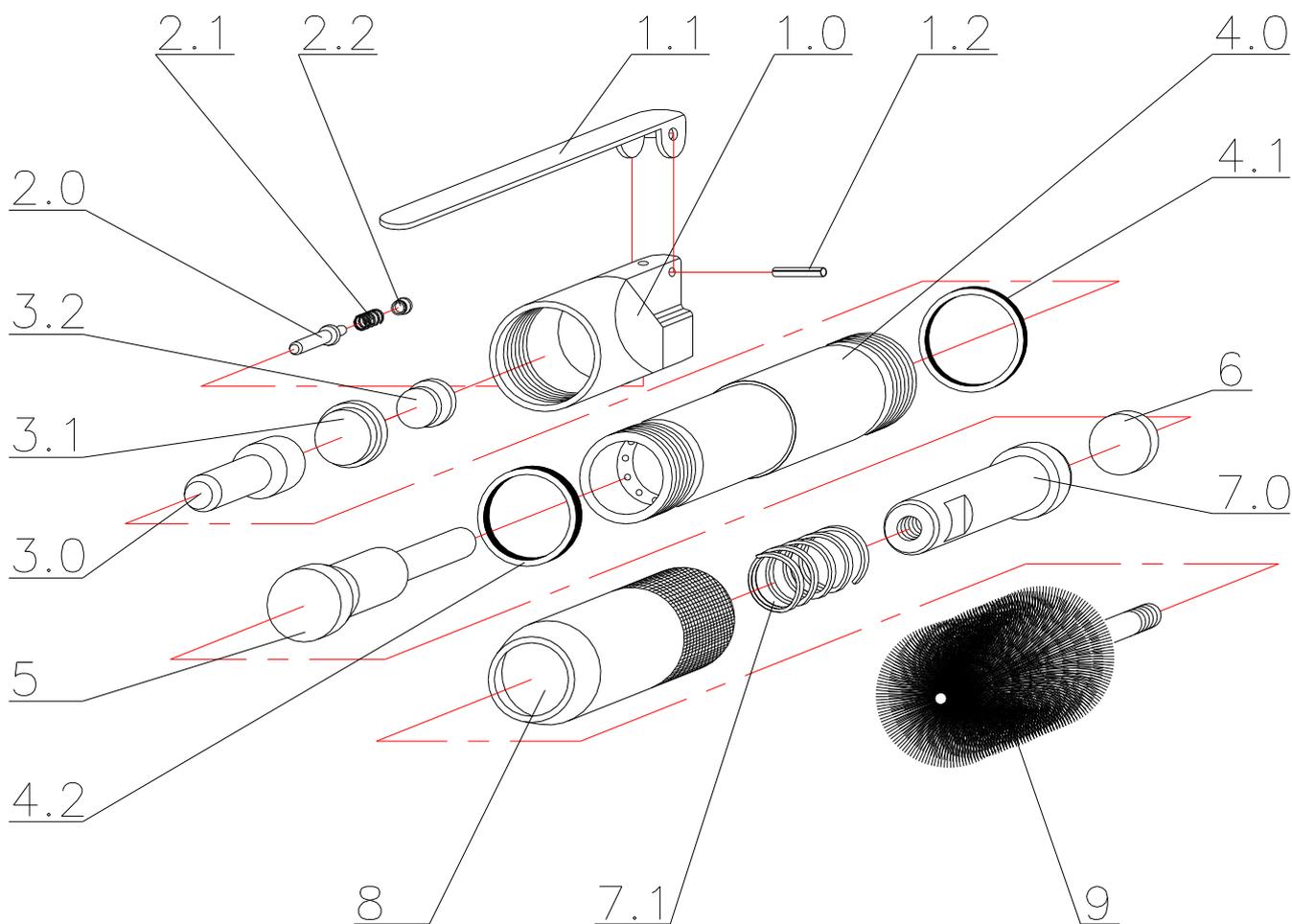
Important :

En cas de charge réduite prolongée ou en cas d'utilisation importante d'écorces et de combustibles similaires, il est possible que les tubes de l'échangeur soient très encrassés et que les brosses normales ne suffisent pas à obtenir un résultat satisfaisant. Vous le remarquerez également sans contrôler les tubes, puisque vous consommerez plus de combustibles (mauvais rendement) ou vous constaterez des températures de fumées plus élevées. Équipez-vous dans ce cas de notre brosse de réparation.

Attention, exclusion de garantie

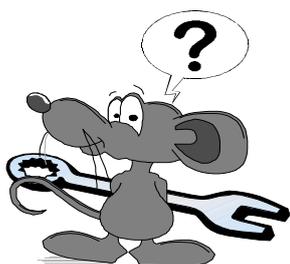
La PUTZMAUS® est conçue pour être utilisée avec les brosses que nous vous recommandons. Si vous en utilisez d'autres, il est fort probable que le fonctionnement de l'appareil soit perturbé, engendrant un ralentissement et une détérioration du processus de nettoyage. Il n'est pas exclu non plus que la PUTZMAUS®, voire même la chaudière à terme, soit endommagée. Nous ne pourrions pas être tenus pour responsables dans de tels cas et vous ne pourrez pas prétendre à des indemnités.

JÄGER-PUTZMAUS®



1.0	Tête	3.0	Piston frappeur	5	Piston d'attaque
1.1	Levier de démarrage	3.1	Siège de soupape	6	Joint plastique
1.2	Goupille	3.2	Siège plastique	7.0	Piston adaptateur
2.0	Pointeau de soupape	4.0	Carcasse	7.1	Ressort
2.1	Ressort de soupape	4.1	Joint torique grand	8	Capuchon carcasse
2.2	Vis de soupape	4.2	Joint torique petit	9	Brosse

Attention !!! Ne jamais ouvrir l'appareil lorsque celui-ci est raccordé à la conduite d'air comprimé !!!



PUTZMAUS® Headquarters
THE LEADER IN TUBE, PIPE AND HOSE-CLEANING DEVICES

A-8143 Graz/ Dobl, Liebochstraße 29
 Tel.: 0043(0)3136/54906-0, Fax-Dw.: 14
 Kundendienst- Hotline: 0664/ 3328133
 office@putzmaus.at, www.putzmaus.com

JÄGER-PUTZMAUS®

**EG – Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Declaration de conformite de la CE
Dichiarazione di conformita CE**

Dipl.-Ing. Dr. Jäger Technik GmbH
Liebochstrasse 29
Austria-8143 Dobl

*erklärt alleinverantwortlich, dass folgendes Produkt den Anforderungen der
Maschinenrichtlinie des Rates 98/37/EG/Juni 1998 entspricht:
declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the
requirements of the Council Directive 98/37/EEC/ June 1998:
declare sous sa seule responsabilite que le produit decrit ci-dessous est conforme a la
directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC:
dichiara sotto la propria responsabilita che il prodotto al quale si riferisce la presente
dichiarazione e conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC:*

Maschinenbezeichnung:

Machine Name:

Denomination:

Nome del prodotto:

PUTZMAUS® Mini, PUTZMAUS® Midi, PUTZMAUS® L, PUTZMAUS® XL

Maschinentyp: Druckluft - Werkzeug zur Rohrrinnenreinigung

Machine Type: Air tool for pipe cleaning

Categorie: Air compresse utilil pour tube

Categoria: Aria compresso utensile per tubo

Angewandte harmonisierte Normen:

Harmonized standards applied:

Normes standard appliqués:

Norme impiegate:

EN 292 / EN 28662

Dobl, 1. 3. 2005

Dipl.-Ing. Harald Jäger

Geschäftsführer

JÄGER-PUTZMAUS®

Garantie constructeur

Vous ne pouvez faire valoir vos droits à garantie que dans le cas suivant :

Le fabricant s'engage à remplacer ou réparer toutes les pièces qu'il a fabriquées lui-même, dont les défauts résultent manifestement d'une fabrication inappropriée ou de l'utilisation de matériaux défectueux, à condition que le défaut survienne dans les 12 (douze) mois qui suivent la vente de l'appareil.

La garantie ne peut être accordée que par le fabricant ou des ateliers agréés, si l'appareil contesté est envoyé librement immédiatement après la défaillance au fabricant / atelier agréé.

Le fabricant n'est pas responsable des autres défauts qui pourraient survenir !

Il n'est pas responsable si vous endommagez votre appareil suite à une manipulation inadéquate ou à l'utilisation de mauvais accessoires ou d'accessoires défectueux ou endommagés.

Le fabricant ne sera pas responsable non plus si vous n'effectuez pas la maintenance, si vous utilisez l'appareil avec une pression de service trop élevée ou si vous utilisez excessivement l'appareil.

Vous devrez faire une demande écrite au fabricant pour faire valoir vos droits à garantie.

La garantie ne pourra plus être appliquée si vous avez déjà essayé de réparer vous-même votre appareil !

Attention !!!!! Ne jamais ouvrir l'appareil quand il est raccordé à l'air comprimé !!!!!

JÄGER-PUTZMAUS®



Il faut absolument toujours respecter les points suivants :

Utilisez de l'air comprimé propre et respectez une pression de service de max 8 bar.



Il convient de veiller à ce que les brosses soient bien fixées (également en fonctionnement).



La PUTZMAUS® est conçue pour être utilisée avec les brosses que nous vous recommandons. Si vous en utilisez d'autres, il est fort probable que le fonctionnement de l'appareil soit perturbé, engendrant un ralentissement et une détérioration du processus de nettoyage. Il n'est pas exclu non plus que la PUTZMAUS®, voire même la chaudière à terme, soit endommagée.



Il convient de vérifier avant et pendant le fonctionnement que toutes les vis et autres dispositifs de raccordement sont bien fixés. Vous devez vérifier régulièrement les conduites d'air comprimé à la recherche de fissures ou d'usure, et les changer le cas échéant.



Vous devez aligner la PUTZMAUS® le plus précisément possible avec les tubes, sinon vous risquez d'user considérablement les brosses de nettoyage.



Après chaque utilisation, vérifiez l'état du jointplastique. Il ne faut jamais utiliser la PUTZMAUS® avec un joint plastique (pos. 6) endommagée, ni sans jointplastique. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager sévèrement votre appareil.



La PUTZMAUS® ne doit être utilisée qu'avec un groupe d'entretien préventif qui sépare l'eau et l'air comprimé et qui injecte de l'huile neutre pour air comprimé.



Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement la PUTZMAUS® et lubrifiez toutes les surfaces intérieures et extérieures. Les poussières et les cendres issues de l'échangeur peuvent entraîner des réactions chimiques importantes au contact de l'eau et de l'oxygène présent dans l'air ambiant, ce qui peut fortement corroder l'appareil.



Pour votre propre sécurité, respectez impérativement les consignes de sécurité indiquées précédemment.

Si vous ne respectez pas les consignes ci-dessus, vous risquez d'endommager sérieusement votre appareil. Ni le fabricant, ni le revendeur ne pourront être tenus pour responsables de ces dommages et de leurs conséquences, et vous ne pourrez en aucun cas faire valoir un droit à de quelconques dommages et intérêts.

JÄGER-PUTZMAUS®

IMPORTANT ! INFORMATIONS ESSENTIELLES RELATIVES À LA PUTZMAUS®

Il est très important de savoir que la PUTZMAUS® est un **système de nettoyage et aucunement un dispositif de réparation**. Cela implique donc que si les tubes sont extrêmement encrassés suite à des mois, voire des années, de fonctionnement de l'installation de chauffage sans nettoyage de l'échangeur, de sorte que ceux-ci sont pratiquement totalement bouchés ou que les dépôts dans les tubes sont très durs, la PUTZMAUS® ne pourra pas réparer ces tubes.

La PUTZMAUS® n'est qu'un système de nettoyage. Dans le cas de chaudières plus anciennes, les tubes doivent au minimum présenter leur état réel d'origine pour que la PUTZMAUS® puisse ensuite procéder plus facilement au nettoyage toutes les 3 à 6 semaines. Dans ces circonstances, ce système effectue un nettoyage complet très rapidement.

Les clients tirent ainsi parti d'un rendement supérieur, qui se traduit par une consommation optimale de combustibles ou une diminution conséquente des défaillances de l'installation globale. Selon la taille de la chaudière, vous amortirez la PUTZMAUS® en un an maximum et vous atteindrez un rendement optimal et par ailleurs une baisse des besoins en combustibles.

Si vos tubes sont très encrassés, nous commencerons par utiliser des brosses plus petites, puis nous augmenterons leur taille au fur et à mesure jusqu'à atteindre le diamètre intérieur initial des tubes.

Il convient de prêter une attention toute particulière aux points suivants lors de l'utilisation de la PUTZMAUS® :

➤ **Brosses :**

L'efficacité de la PUTZMAUS® n'est optimale que si le **diamètre des brosses correspond précisément au diamètre intérieur des tubes**. Le moindre millimètre est donc déterminant. Les brosses doivent toujours être surdimensionnées par rapport aux tubes. Indiquez-nous simplement la dimension de vos tubes et nous vous dirons la taille de brosse dont vous avez besoin. N'oubliez pas que les brosses sont considérées comme des pièces d'usure. Et elles doivent l'être par nature pour ne pas endommager les tubes. Une brosse permet de nettoyer environ 500 m de tubes. Lorsque la brosse est usée, la PUTZMAUS® perd de la vitesse et finit par ne plus fonctionner du tout.

Commandez des brosses de rechange à temps !

➤ **Air comprimé :**

La PUTZMAUS® ne fonctionne parfaitement qu'en présence constante d'air comprimé (**pression de 8 bar et débit de 180 à 280 L par minute**). L'air comprimé doit être propre, ce qui signifie que le dispositif d'air comprimé doit être soigneusement entretenu (pas de boue !) et que ce dernier soit équipé d'un **séparateur de particules**.

➤ **Unité d'entretien :**

La PUTZMAUS® est livrée avec une unité d'entretien. **L'appareil doit être utilisé uniquement avec cette unité d'entretien**. Cette dernière élimine l'eau de l'air comprimé et garantit que l'air comprimé contient suffisamment d'huile. C'est d'une importance capitale ! Le piston moteur de la PUTZMAUS® n'affiche qu'un jeu de 0,03 mm. Les corps étrangers et l'eau présents dans l'air comprimé ou le manque d'huile endommagent la PUTZMAUS®. Il convient par ailleurs de **vider régulièrement le séparateur d'eau de l'unité d'entretien et de remplir fréquemment le réservoir d'huile pneumatique**.

➤ **Joint plastique :**

Le joint plastique est l'unique pièce d'usure de la PUTZMAUS®. **Il convient de contrôler cette pièce après chaque nettoyage et de la remplacer dès le moindre signe d'endommagement**.

➤ **Flexible pour air comprimé supportant les températures élevées :**

Tenez toujours le corps de la PUTZMAUS®. Nous voyons bien trop souvent les clients tenir la PUTZMAUS® au niveau du flexible pour air comprimé, ce qui peut endommager le raccord entre le flexible et la PUTZMAUS®. Ce flexible pour air comprimé supporte des températures jusqu'à 400 °C, mais fait également office de système de sécurité grâce à sa robustesse et à ses raccords pincés hydrauliquement. Si, pour une raison quelconque, l'appareil devait rester bloqué dans un tube, il est toujours possible de tirer sur ce flexible pour dégager la PUTZMAUS®.

➤ **Entretien :**

Après utilisation, il est recommandé de déverser **quelques gouttes d'huile au niveau de l'entrée d'air comprimé et de laisser l'appareil fonctionner pendant encore 2 à 3 secondes**, afin d'assurer une répartition homogène de l'huile au sein de la PUTZMAUS® et de protéger les surfaces intérieures contre la corrosion. À cette occasion, vous pouvez également **lubrifier les surfaces extérieures**.

Remarque : même si nous informons tous nos clients des points cités ci-dessus, 99 % des problèmes rencontrés sur les PUTZMAUS® sont à imputer à des brosses ou des joints plastiques usagés, à l'absence de séparateur de particules ou à une utilisation sans unité d'entretien. Les dommages résultant de ces situations sont tout à fait caractéristiques et ne seront en aucun cas couverts par la garantie. Conseil : évitez de tels dommages dès le départ pour votre intérêt personnel en adoptant des méthodes de travail adéquates !